

P2 ——

三十歲的人生思考 | 誠品

P4 ——

蔡柏，他是個平凡人！ | 呂柏伸

P6 ——

關於：Re/turn | 蔡柏璋

P8 ——

餅的滋味 | 紀蔚然

P10 ——

角色關係圖

P11 ——

人生的六個選擇題

P12 ——

徵文入選作品

P13 ——

Charles 的櫻桃眼淚

P14 ——

製作團隊

P16 ——

台南人劇團簡介

P18 ——

演職員表

謝淑卿

展演傳播部經理

三十歲的人生思考

說故事是難的
所以我們要更能珍惜願意說故事的意願

還記得去年的某一天，蔡柏在他自己的臉書上，留下了這麼一句話：三十歲，我決定重寫誠品春季舞臺的劇本。

是在哪一個時間點上，自己才真正回頭或者停下來，想想自己過去的日子過得如何？甚或那些都還稱不上是人生的時光，而走到今天，是因為自己的選擇？是無意識地隨著眾人蠕蠕前行？還是背負著期望，深怕失敗地謹慎奮鬥著？

那應該是蔡柏第三次提出要修改劇本了，在那之後，我們的劇本不斷更新，直到現在，是第十一個版本或是更多，我已經不記得了。

但我還記得，我們第二次在敦南談劇本構想時，順便對於人生的思考所做的一點討論；就像某一本我們總是提出來舉例的書（《美麗的小錯誤》，如果你有興趣的話）一般，「選擇」出現在我們的對話之中。

和書裡不同的是，真實的人生是沒辦法回頭的，所以我們總是做著回頭、改變的夢。今天，在劇場裡同樣的是一場夢，只是在這場夢之後，我們想要談談幾件事，那是存在於家人、愛人，朋友之間的「選擇」，或著更適合詞彙其實是「面對」。

蔡柏是一個非常年輕的人，一個非常年輕的導演，因此，雖然我們試圖在劇場裡說著一個關於生命選擇過程的故事，但我們不會試圖說服大家，這將是一個人生經驗的啟發，或是多麼令人折服的案例，更多的是我們會看到坑疤的思考，和年輕生命經驗裡以為最重要的事，衝突、猶豫、認同與退卻，以及過程中，我們所做的自以為是選擇的選擇，但更多的時候我們逃避，我們閃躲，甚至我們欺騙。

承認有那麼一個人永遠不會愛上自己，而自己又是多麼無法自拔地愛著對方，是一件多麼痛苦的事，因為心中想的永遠的不足，而不是人們說的「不適合」；而要面對原來所謂親子關係中的緊張或是挫折是自己生活中的真實，也決不是靠著心理學理論就能處理的困境，更何況是說穿了我們根本就不相愛……

回到三十歲那年，或者即將到來的三十歲生日，當我們把記憶的篩網輕輕地抖上那麼幾下，你想起的是什麼？你曾經後悔嗎？

說故事是難的，所以我們要更能珍惜願意說故事的意願。這是，2011年誠品春季舞臺所作的選擇：我們想要簡單的說一個故事。

呂柏伸／藝術總監——蘇格蘭格拉斯哥大學文學士，英國倫敦大學霍洛威學院戲劇與劇場研究碩士及博士班肄業。台灣大學戲劇學系專任講師，2003年1月起受邀擔任台南人劇團藝術總監至今，積極推動「西方經典台語翻譯演出」、「莎士比亞不插電」及「尋找劇作家的台南人」等活動，一方面進行跨文化戲劇的實驗創作，另一方面則積極引介當代台灣年輕劇作家的作品。

呂柏伸執導的作品涵蓋古今中外，包括當代台灣劇作家田啟元的《白水》和許正平的《愛情生活》，日據時代經典話劇《鬧雞》，從《紅樓夢》改編的豫劇《劉姥姥》，以及荒謬戲劇大師的《終局》、《落腳聲》、《來來去去》，莎士比亞的《哈姆雷》、《羅密歐與朱麗葉》與《馬克白》，以及古典希臘喜劇《利西翠妲》和悲劇《安蒂岡妮》等。近期作品《木蘭少女》，被譽為是中文音樂劇製作的新里程碑之作。此外，他為台灣豫劇團所執導的《約／束》（改編自莎翁名作《威尼斯商人》），更是被譽為是臺灣近年來在跨文化戲劇創作最為成功的作品，已先後受邀至英國和美國的莎士比亞年會上獻演。



呂柏伸 台南人藝術總監

蔡柏，他是個平凡人！

唯有透過劇本寫作
唯有透過舞台演出
你所提問的這些問題也許才能夠找到些許答案
也才得以藉此救贖自己

許多人喜歡用天才或者是鬼才來形容蔡柏，好像認為蔡柏在劇本創作上，應該是有神助（是的，他有很虔誠的信仰）或是鬼助（沒有，他應該是沒有養小鬼？），否則他怎麼能夠天馬行空、肆無忌憚地編寫出《K24》、《Q&A》和《木蘭少女》這三齣深獲高度讚譽的驚豔之作呢？

事實上，蔡柏真的就只是個平凡人，他的創作過程其實都極為痛苦，特別是在這次的 *Return*。從今年農曆過完年後，劇組夥伴第一次讀首稿，到現在蔡柏還是不斷地在修改劇本，排練場上的設計者和演員目前手上拿到的是第 11 稿，離首演只剩三週，但蔡柏似乎仍不願意定稿？

每次在劇本創作及執導過程中，自我質疑、自我否定、自我辯證、自我唾棄，這些症狀都會出現在蔡柏身上，然後他就會開始不斷地抱怨：「為什麼大家都覺得寫劇本很容易？有本事你去寫寫看啊？」、「我是個演員，為什麼現在大家都要找我寫劇本？」、「我不會導戲、我根本不是導演的料、我只是個演員！」、「我是小孩開大車，我根本不會導戲也不會寫劇本！誠品書店是找錯人了嗎？」

從某種層面來說，蔡柏創作會這麼痛苦，或許是他所寫的每部作品其實都具有相當高度的自傳色彩，其劇中角色所身處的困境、角色人物間的衝突，似乎都可以在蔡柏的現實人生當中找到原型（就像他跟我說，這次劇中角色白襄蘭就是我）。我實在無法想像蔡柏會停筆不再寫劇本，因為他對生命、對人生、對人總是有深刻的觀察、趣味的省思以及細膩的感受；更重要的是，他也樂於與人分享這些，並且勇於誠實面對並處理他個人對人生種種問題的大哉問。我相信唯有透過劇本寫作、唯有透過舞台演出，蔡柏你所提問的這些問題也許才能夠找到些許答案，而你也得以藉此救贖自己，不是嗎？

如果真的能夠轉動時空門把，我真想跟蔡柏一起回到 2005 年的 8 月，《K24》開排兩星期之後的那天晚上。還記得那時後蔡柏問我可不可以解 call 演員，因為他說他的劇本寫得太糟，戲根本無法繼續再排下去了。當時身為藝術總監的我並沒有答應他的哀求，反倒非常狠毒地跟他說，請他把已經寫好的《K24》劇本全部丟掉，另起爐灶，重新寫過，沒想到隔天他居然就生出了新的劇情大綱，也就是接近大家後來看到的樣子。

假如真的有機會我們可以回到 2005 年 8 月的當天晚上，看看是我改變態度，大發善心，答應蔡柏你的請求，或者是你自己做出不一樣的決定，像是甩門離開，那麼或許過去這幾年你所經歷的這些寫劇本和導戲的苦難就不會再有了？

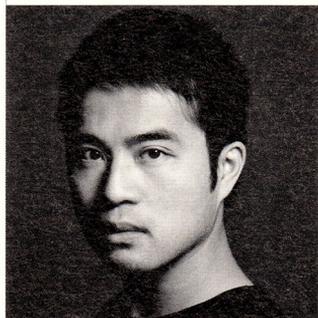
後話

衷心希望誠品書店不會後悔找蔡柏和我們台南人劇團製作兩年一度的「誠品春季舞臺」。即使時空真能倒轉，我相信誠品書店的夥伴，特別是淑卿和珮文，都還是會像伯樂一樣，繼續賞識蔡柏的才華，並且願意盡所能、隨時援助我們製作之所需。

誠心感謝誠品書店的遠見，從 2007 年便開始策劃推動「誠品春季舞臺」，並首開連演十八場的驚人創舉，這比起時下公部門只見口號不見行動的「定目劇推動計劃」更要讓人敬佩許多。希冀「誠品春季舞臺」能夠持續舉辦下去，且演出場次也能從 18 場繼續往上攀升增加，造福更多臺灣劇場創作者及觀眾。

蔡柏璋／編導演——現任台南人劇團聯合藝術總監，同時兼任教於臺灣師範大學英語系。蔡柏璋是國內難得一見集編導演三項才華於一身的創作者，曾與莎士比亞的妹妹們的劇團、創作社、轟舞劇場、如果兒童劇團及台南人劇團皆有合作。由他擔綱演出的作品中多次獲得台新藝術獎的肯定，其中創作社《嬉戲：Who-Ga-Sha-Ga》榮獲第三屆表演藝術的百萬首獎、《莎士比亞不插電3：馬克白》第6屆表演藝術十大作品。此外，他的最新音樂劇創作劇本《木蘭少女》不僅獲得府城文學獎的首獎，也被挑選作為台大戲劇系2009創系十週年的紀念演出，並於2011年1月在台北國家戲劇院重製上演。電視影集形式舞台劇《K24》，更是開創臺灣劇場史上第一齣連演六小時喜劇的新紀錄，演出成果深受兩岸學者專家與媒體觀眾的讚賞與好評。2011年更被天下雜誌遴選為表演藝術類的Future Young Leader。

導演經歷——台南人劇團X瘋戲樂工作室《木蘭少女》（與呂柏伸聯合執導）、台南人劇團《K24》第一季全六集（編導）、莎士比亞的妹妹們的劇團《e.Play.XD 之∞》（編導）



蔡柏璋 編劇、導演、演員

讓記憶停留在那個時刻
那種活過的感覺

關於

:

Return

我常常想，從前的人離別時的那種浪漫。這一別，可能一輩子都沒有機會再見到面，因此臨別的最後一抱，絕對勝過現代人天天開口閉口敷衍說說的 I Love You。

那麼我寧願擁有那深情不捨的一抱，然後讓時間嘎然停止。

在我破舊手機裡頭有個功能叫做設定開機畫面，可以自行輸入你想要看到的字，然後每次開機時，第一個你所看到的畫面就是那些你輸入的文字內容。

從去年開始我就設定好，後來慢慢就忘記這件事，開機時也不會特別去注意。前幾天睡覺前我把手機關機之後才想起忘記設定鬧鐘，於是再度開機的時候，我看到了上面的字：

「轟舞木蘭誠品加油，你可以的！」我愣了愣，笑了笑。

從去年五月演完《Q&A 首部曲》之後，便開始展開三個不可能的任務：

膽子大到令人震懾的武康，居然邀請我跟轟一起演出《我》，那是我生平第一次公開跳舞。第一次創作的長篇音樂劇劇本《木蘭少女》，從 09 年的臺大戲劇系十週年演出要移師改搬演上國家戲劇院的大舞台。

連演十八場的誠品春季舞臺，可以和心儀已久的書店合作，但要吸引超多觀眾進場看戲。

然後我就開始會想：

如果跳不起來怎麼辦？如果人家嫌惡我肥胖的身材怎麼辦？

如果票賣不好怎麼辦？如果人家覺得這劇本沒深度怎麼辦？

如果寫不出來怎麼辦？如果人家質疑七年級不懂愛怎麼辦？

人生這麼短，我擔心的「如果」偏偏又比平常人多了點，然後這些如果，一轉眼，居然已經糾纏了我將近一年。

假如我是個精神科醫師，我應該會判定眼前這個病人未病即瘋，需立即就醫，然後，我也會禁止所有人在這個病人面前說出任何刺激性的言語、或是嚴禁做出任何劈腿拉筋的動作，並且還必須讓這個病人遠離電腦和筆記本，咖啡一天也不能超過三杯，大家都得好好的對待他，微笑，帶來的花束擺好之後，就快點離開病房。Well，這個病人或許在這樣的療程下，能夠在一年之後順利出院，恢復正常的生活。但是，「或許我要的不是這樣的療程吧？」他想。在住院的過程當中，大家都變得好溫和，好彼此相愛，耳根清靜許多，也沒有什麼事情要煩惱。大家都說好愛你，然後在額頭上親吻一下之後就走了。徒留我一人。那麼，如果可以的話，或許在這個渾沌的現實人生當中，與其淡淡地被人遺忘在病房的角落，倒不如杵著拐杖和不合頭圍的安全帽，走到馬路上廝殺怒吼一番，然後讓時間嘎然停止。

讓記憶停留在那個時刻，那種活過的感覺。

紀蔚然
劇評家

七年級生，你們該怎麼辦？

餅的滋味

進入廿一世紀，正當一群開口閉口「文化創意產業」的小丑們仍在企劃案裡勾勒虛擬大餅時，台灣的劇場早已嚐到了餅的滋味。

香港導演林奕華曾於一場 2006 年的學術研討會上宣稱，未來的劇場將會是商業掛帥的劇場。當時，很多人以為，他把香港的未來硬套在全球，以致於台灣，的未來。如今回顧，林導的話頗似先知的預言。

台灣的商業劇場已然進入戰國時期，各據山頭的霸主雖是老將，卻仍馬不停蹄，愈戰愈勇。從多元生態的觀點，這是好事：沒有百老匯，就沒有外百老匯，也更沒有外外百老匯。換言之，沒有商業劇場便沒有藝術劇場。為求生態平衡，此時正是藝術劇場與中小型劇院發揮功能的時刻。於此藝術氛圍愈趨薄弱的危難時期，咱們暫且不談「兼顧藝術和商業」的陳腔濫調：外外百老匯早已淪陷、中國的劇場業已淪陷，台灣呢？

令人好奇的是，目前的走向到底帶給新世代劇場從業人員（尤其是躍躍欲試的七年級生）什麼樣的訊息？

據我極為有限的觀察，劇場的七年級生正在迷惑。

他們何其有幸，甫出道便已見識成功的模式，卻又何其不幸，方起步便看到那張商業大餅。

我在他們的作品和策略裡感受到操之過急的一面，也同時看到他們亟欲討好的一面。不想超越什麼、批判什麼，他們很想被接納。然而，我同時體會到他們表現真誠的苦心，以及試著和觀眾溝通的企圖。更難得地，他們這麼年輕就很會說故事。以前的年輕世代不屑（後經證實有些原來不會）說故事，認為故事是毒素，早他們一個世代的王嘉明混到今天還沒說過一個正正經經的故事。

說故事的衝動絕對是好的衝動，然值得細究的是：該怎麼說故事？說些什麼故事？方式和內容可以很耽溺俗濫，很溫馨動人——對不起，這些都被大劇團發揮到了極致——七年級生，你們該怎麼辦？

大型商業劇場的興盛自然會擠壓到中小型藝術劇場的生存空間，然而這未嘗不是藝術劇場從窘迫的間隙裡找到自由、強調區隔的契機。問題是，七年級生，你們想要藝術，還是要吃大餅？不管你們選哪條路我都不敢有意見。

要是你們不喜歡以上“either-or”的命題，執意要「兼顧藝術和商業」，只能說：拭目以待吧。



刻骨銘心的 情感

親情

你曾和父母賭氣
時間超過一個月嗎

(YES) (NO)

友情

你覺得異性和異性之間
不會有純友誼

(YES) (NO)

愛情

你會愛你的男/女朋友
即使未來不會有結果

(YES) (NO)

即使知道可能犯錯
還是會選擇嘗試

(YES) (NO)

你每次和好朋友見面
總是談論當年往事

(YES) (NO)

為了未來的夢想你
願意不斷的忍耐

(YES) (NO)

你覺得幹練上司與
老媽子秘書的愛情很浪漫

(YES) (NO)

白若唯

簡嫚菁

雷奕梵

湯境澤

蒲琮文

白襄蘭

- 白若唯：情緒感受敏感且豐富，看起來柔和其實有強大的防衛心。
- 白襄蘭：對所愛的人有強烈的掌控慾，你的愛是深沈而無悔的。
- 雷奕梵：好奇心強，反應靈巧，擅長運用語言的能力溝通與交流。
- 蒲琮文：踏實與沈著的態度常讓人覺得安穩舒適，喜歡生活中簡單、美好的事物。
 - 簡嫚菁：有慈悲心與同理心的特色，易受人影響。
- 湯境澤：長袖善舞，優雅、老練的外交手腕讓你能與任何人相處。

網路徵選

MILO

好好享受彼此
互為唯一的最後時光

LONG

曾後悔過但要是時間能重來
我也還是會做同樣的事情

CAT

如果，如果能回到肆無忌憚的年齡
把一段回憶再次活得鮮明

milo

如果可以，我希望能回到姊姊發病後到過世前的三個月裡。希望能把在當時沒能好好做好的事好好的做，讓我能用更平靜的心更多的時間即使只是靜靜的陪伴，讓我們好好的寵愛彼此，好好享受彼此互為唯一的最後時光。讓我能往後的日子裡回憶起，即使心傷卻不留遺憾。

long

好像存在過又好像不存在一樣，畢竟從畢業之後我再也沒見過他，也沒了「聯絡」，時間久了也模糊了他的臉，僅靠著網路上的照片拼湊過去的他或是想像現在的他；每當又認識了些好朋友我就會跟他們說：「曾經，回憶中有個人……」說著他的聰明、驕傲、搞笑；我當初的告白隔閡了我們的友誼，曾後悔過，但要是時間能重來，我也還是會做同樣的事情，因為在一起不是我的目的。現在的我長大了也成熟了，對他的感覺也不一樣了，但仍然忘不了他奸詐狡猾的笑聲和他常罵我的話（幹！你白癡喔！！），這兩樣他留給我的東西有著好多好多的意義……可以的話就用他的笑聲跟常罵我的話做呈現吧！

Cat

如果回到過去只是要讓記憶更鮮明。
也許只是有點捨不得珍藏的回憶褪色。
如果我能以二十歲的心智返回五歲的軀殼中，
那能不能把爺爺的手掌觸感深深的嵌入回憶裡？
那能不能把俯看爺爺背影的角度放入腦海中？
Life goes on. 不會放不下身為人必經的路會發生的人生，
但難免會有點貪戀曾經有過的美好。
因為現在握著爺爺的手，稍嫌窘迫、帶點唐突。
這是某種長大成人後可惡的矜持作祟。
如果，如果能回到肆無忌憚的年齡，把一段回憶再次活得鮮明。
獻給我世上最愛的男人之一。



Charles的 櫻桃眼淚

食譜

Cherry's Tear

派皮

(8吋)

材料：

1. 無鹽奶油 180g、糖粉 70g、全蛋 1 個
2. 低筋麵粉 200g、檸檬皮末 1/2 個、紅豆（或小石子）適量

做法：

1. ——奶油與糖粉混合攪拌均勻
2. ——加入全蛋繼續拌勻
3. ——低筋麵粉過篩，與檸檬皮末加入奶油糊中，拌勻成麵糰
◎拌勻麵糰時，採切、壓的方式，比較不容易出筋，導至派皮過硬。
4. ——以保鮮膜將麵糰包緊，放入冰箱冷藏鬆弛至少 1 個小時後取出整形
5. ——桌面上灑高筋麵粉防沾，取出麵團以桿麵棍桿成約 0.5cm 厚的麵皮，直徑大於派盤約 5cm
6. ——將麵皮壓入派盤中，切除多餘的麵皮，再以叉子刺出數個小洞
7. ——麵皮上鋪一張鋁箔紙，倒入紅豆，放入烤箱內烘烤
◎烘烤空派皮時，以叉子刺洞及鋪滿乾豆子，都是為了避免烤好的派皮底部膨脹凸起
◎烤箱預熱至 180°C，烤 15-20 分鐘
8. ——烤好後取出乾豆子，脫模放涼

餡

材料：

1. ——200g 櫻桃、二大匙檸檬汁、100ml 水（可以釀櫻桃罐頭替代）
2. ——全蛋 2 個、Cream Cheese 250g、細砂糖 60g、無鹽奶油 35g

做法：

釀櫻桃／

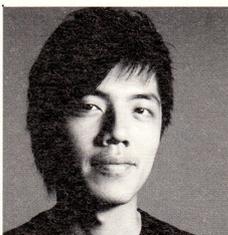
1. ——櫻桃洗淨、瀝乾、去梗去籽
2. ——櫻桃、檸檬汁及水放小鍋，煮滾後轉小火再煮 5 分鐘離火
3. ——取出櫻桃，水份瀝乾後放涼備用（檸檬櫻桃水放涼備用）

餡／

1. ——Cream Cheese 隔水加熱軟化後，加入細砂糖攪拌均勻
2. ——將全蛋分次加入拌勻
3. ——再加入 15cc 檸檬櫻桃水拌勻
4. ——奶油採隔水加熱至融化，倒入拌勻
5. ——將餡料裝入烤好的派皮，並均勻抹平，並放入釀櫻桃裝飾烤箱底盤。盛水約 1.5cm 高，預熱後，將派盤置於網架上（不接觸水），以上下火 180°C，烤約 45-60 分鐘

音樂設計 | 羅恩妮——師事金希文教授；通過資賦優異甄試保送東吳大學音樂系作曲組，畢業後於紐約大學繼續攻讀碩士學位，主修電影配樂。不侷限於古典音樂的範圍，也涉足電影、廣告，或是網站音樂的創作，在紐約時也應邀為當地的室內樂團及演奏者創作。

○近年參與作品 | 流行音樂編曲：陳珊妮，如果有一件事是重要的 (2008)；江明娟，無論如何都愛你 (2010)；李崗霖，第三定律 (2010)……等○短片／廣告配樂：《艋舺》管弦樂編寫○音樂劇編曲：台南人劇團及瘋戲樂工作室《木蘭少女》。



音樂設計 | 王希文——自由作曲家，現擔任「瘋戲樂工作室」團長兼音樂總監以及實踐大學音樂系兼任講師。近期劇場作品：台南人劇團與瘋戲樂工作室聯合製作《木蘭少女》、果陀劇場《十七年之癢》，台南人劇團《Q&A》首部曲。



音效設計 | 尹皓——歌手，樂手，音響技術者與劇場工作者

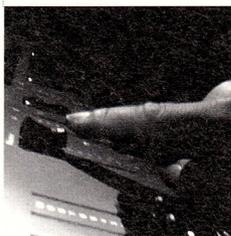
近期劇場相關經歷：2008 戲劇系獨立呈現《尤莉卡卡特》音效設計與執行，台東劇團；2008 仁信合作社《枕頭人》音效執行，台南人戲工場；2009 仁信合作社《我的妻子就是我》音效執行；2009 鞋子兒童實驗劇團《心花怒放》音效執行



製作團隊



舞台設計 | 劉達倫——畢業於美國耶魯大學戲劇學院，取得藝術碩士學位 (MFA)，主修舞台設計。現任教於國立臺灣大學戲劇學系。近年來的舞台設計作品包括果陀劇場《最後 14 堂星期二的課》；李行工作室《夏雪：感天動地竇娥冤》；台北越界舞團《時光旅社》；國立臺灣大學戲劇學系《關鍵時光》及《木蘭少女》；台南人劇團《鬧雞》；雲門舞集二團《斷章》；綠光劇團《文明的野蠻人》及《幸福大飯店》等。



燈光設計 | Jack ——劇場工作者，近期與台南人劇團合作之燈光設計作品：
《羅密歐與茱麗葉》(2004)、《哈姆雷》(2005)、《利西翠妲》(2006)、《白水》(2007)、《馬克白》亞維農外圍藝術節(2007)、《閹雞》(2008)《美女與野獸》(2009)、《木蘭少女》(2011)。



燈光設計 | 魏立婷 ——燈光設計作品：
台南人劇團《遊戲邊緣》、《Q&A》首三部曲、《維洛那二紳士》、《愛情生活》、《吻在月球崩毀時》；李清照私人團《曹七巧》；狂想劇場《夢的解析》。

服裝設計 | 李育昇

——曾獲邀 2007 P'Q 布拉格劇場藝術四年展國家館代表設計師之一，及第四十三屆電視金鐘獎最佳美術設計。近期劇場作品有：李清照私人劇團《曹七巧》、《劉三妹》、《陳清揚》、《夏綠地》、台南人劇團《白水》、《莎士比亞不插電3-馬克白》、《美女與野獸》、EX-亞洲劇團《假戲真做》《沒日沒夜》；唐美雲歌仔戲團《黃虎印》、廖瓊枝與國家國樂團《凍水牡丹》、1/2Q 實驗崑劇團《掘夢人》；國立台灣豫劇團《花嫁巫娘》。亦有短片及電影劇本創作，相關電影作品《宅變》。



動作指導 | 張文易

——○編舞作品：歌舞劇 | 《Fiddlers on the Roof》、《Merrily We Roll Along》輔大英文系 06、07 畢業公演 ○舞台劇 | 《K24》、中山大學劇場藝術系 08 畢業公演《美女與野獸》○舞蹈教學 | 華岡藝校表演藝術科、TDA 舞蹈教室、First Place 舞蹈教室、Lumi 舞蹈教室 ○舞台表演 | 歌舞劇《愛上卡門》：張惠妹主演、張韶涵新加坡世界巡迴演唱會、許惠欣 MV、MIRAGE 全國街舞大賽第三名。



台南人劇團

台南人劇團：台灣藝文媒體界譽為現代戲劇模範生的台南人劇團，於 1987 年成立，自 1998 年起，年年榮獲文建會「優秀扶植團隊」補助，且評鑑成績名列前茅，並數次奪得第一名的殊榮。近年來在現任藝術總監呂柏伸的規劃下，積極推動「西方經典劇作台語翻譯演出」、「莎士比亞不插電」及「新劇展——尋找劇作家的台南人劇團」等演出計劃，不僅展現台灣在跨文化戲劇製作的高度創意與實踐精神，同時，也積極引介當代台灣年輕劇作家的作品。近期作品，如《闖雞》、《利西翠姐》、《馬克白》、《終局》等，大多為國家戲劇院所委託製作或是榮獲國家文化藝術基金會的專案補助。劇團作品的主要特色就是以創新實驗的手法，高度展現舞台表演的「劇場性」，開啟觀眾看戲時的想像力與創造力，著實為國內外觀眾提供新穎獨特的觀戲經驗。近年來，透過新聘藝術總監蔡柏璋所編創的作品，如《K24》、《Q&A》和《木蘭少女》的製作演出，除了大幅度提昇本團的知名度，同時也為本團拓展累積許多的忠實觀眾。

除演出製作外，台南人更是投注許多心力進行戲劇教育的推廣工作，除了不定期為社區民眾舉辦戲劇工作坊之外，也於每年夏天開辦「演員夏日學校」，提供本地演員進修充電的管道。此外，自 1999 年創辦的「青年劇場培訓計劃」，至今已開辦 12 屆，這項計劃滿足許多南台灣青年學子想要接觸戲劇、學習表演的渴望和熱情。此外，本團亦發行國內第一本深度的劇場演出評論刊物「劇場事」，希冀能記錄此時此刻台灣劇場的發展軌跡，甚至是為台灣劇場的明日描繪可行的方向。

韓國《柔光照耀的房間裡》
洪承尹 + 白大絃

台灣
王墨林導演

2010牯嶺街小劇場 [年度節目] 製作團隊
台灣·水田部落 + 韓國·Shim劇團

● 韓國工人鬥士全泰壹自焚四十週年紀念

再見！ 母親

Mom, Bye

四十年前一個南韓底層家庭早餐之後的風起雲湧

四十年後一場台灣－韓國劇場共同刻畫人間摯愛的全新跨國製作

演出時間

6月1日 - 4日 (週三 - 週六) 7:30pm

6月5日 (週日) 4:00pm

演出地點

牯嶺街小劇場

票價：400元 早鳥特惠價：300元 (七五折優惠即日起至4月30日為止)

購票請洽兩廳院售票系統 www.artsticket.com.tw

(團體購票十張以上八五折優惠，兩廳院之友、學生、軍警九折，以上優惠恕不合併使用)

11月13日那天真的非常非常冷。但是泰壹全身綁滿白繃帶，全身只露出嘴巴和鼻孔。就這麼躺在一張破爛病床上。要不是聽到他的聲音，認不出他是誰。幸好他說話，我才找到他。我把手放在他胸前為他祈禱。我說：「耶穌在聖經裡有說，自殺的人是沒辦法上天堂的。」但是他並沒有死；沒有死是神的旨意，就算是死了，也是神的旨意。我們就聽天命吧。然後泰壹聽完我禱告，吐出了一聲「阿們」。… (摘自李小仙女士訪談內容)

特別感謝

全國自主勞工聯盟

贊助單位

台北市文化局



財團法人 | 國家文化藝術 | 基金會
National Culture and Arts Foundation

誠品春季舞臺第三號作品工作人員

出品人 | 吳清友 / 監製 | 吳旻潔 / 製作監督 | 陳明麗 / 製作統籌 | 謝淑卿 / 執行製作 | 陳珮文
宣傳 | 陳慧宜、簡姝如 / 媒體執行 | 陸嘉琪、余至美 / 票務行政 | 王亞婕
攝影 | 林盟山 / 影像紀錄 | 狼主流工作室 / 文宣視覺指導 | 王政弘 / 文宣視覺設計 | 洪彰聯
協力 | 曾清怡、曾揚富、古國萱、方惠弘、何宗翰

演職人員表

製作人 | 李維睦、呂柏仲 / 藝術總監 | 呂柏仲 / 編劇、導演 | 蔡柏璋
舞臺設計 | 劉達倫 / 服裝設計 | 李育昇 / 燈光設計 | Jack、魏立婷 / 音樂設計 | 羅恩妮、王希文
音效設計 | 尹皓 / 動作指導 | 張文易
領銜主演 | 謝盈萱、隆宸翰、王安琪、黃怡琳、李劭婕、林斌、鍾翰、呂名堯、蔡柏璋
盛情助演 | 邱俊儒、尹仲敏、齊子涵 / 製作經理 | 江彥德 / 舞台監督 | 林岱蓉、鄧湘庭 (台南巡演)
技術總監 | 李維睦 / 燈光技術統籌 | 黃國鋒 / 導演助理 | 鍾翰、呂名堯 / 舞台設計助理 | 許曉宜
舞監助理暨音效執行 | 鄧湘庭
道具管理暨演出執行 | 謝青鈺 / 燈光演出執行 | 魏立婷 / 舞台技術 | 李罐君、李宜穎
舞台與燈光技術 | 白丞崴、許登維、張以沁、黃芷嫻、蔣宗琦、林思好、郭姝伶、黃嘉瑋
服裝管理 | 曾宇序、周君樸 / 髮妝設計 | 鄭泰忠 (TeDDy)、郭宛婷 (Jocelyn)、鄒岳霖
髮妝執行 | 邱芯誼 (Paula)、黃皓翔 (Oswald)、林鈺芳 (Vivian)、謝明真 (Jenny)
音響技術統籌暨執行 | 蔡以淳 / 行銷宣傳 | 彭懿芬 / 行銷宣傳助理、前台組長 | 李嘉隆 (Peter)
劇團財務暨票務 | 林秋華 / 巡演版平面設計 | 曾威豪 (瘦瘦) / 協力攝影 | 邱俊儒

感謝以下團體及個人對於本劇的「牽成」

- ◎ 文山劇場、台南大學戲劇創作與應用學系、台南市勝安里、艾媽咪食品屋、果陀劇場、金枝演社、創作社、新象環境、綠光劇團
- ◎ 于善祿、王友輝、李其昌、姚坤君、紀蔚然、陳正熙、陳芳、傅裕惠、黃郁升、楊芳蟬、劉雪珍、魏世芬、天瑜、王傳宗、左光平、田明欣、汪宜儒、林承諺、段旭明、張雅筑、許正平、曾威豪、黃丞淪、黃東漢、蔡筱婷、蘇闊
- ◎ 實習生及義工朋友們 | 丁家偉、文文、丘承玉、李佳寧、李宜穎、阮莉莉、邱映哲、翁瑞陽、翁嘉昀、高翊展、涂依芬、凌梓維、張珮薰、張婷詠、陳彥伶、陳儀欣、曾升煌、湯欣曄、湯凱翔、黃俊凱、黃淑美、楊名芝、劉鈴錚、劉蔚凱、蔡孟純、賴宜儒、鍾宜倫、韓曜陽、簡翊修、簡麗真、蘇子翔
及各界支持我們的朋友

主辦單位 | 誠品

製作演出、巡演場主辦單位 | 台南人劇團 (文建會獎助優良表演藝術團隊)

協辦單位 | 台南市文化局、吳園藝術文化中心

台南場贊助單位 | 國家文化藝術基金會 / 高雄場贊助單位 | 衛武營藝術文化中心籌備處

服裝贊助 | 佰分貳有限公司

特別感謝 | 艾媽咪食品屋

PAR

表演藝術

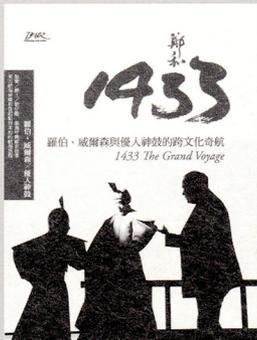
Performing Arts Review

訂閱一年12期《PAR表演藝術》雜誌

現在只要 **1,440** 元

立即免費收藏：

《鄭和1433》DVD+精裝書（總價3310元）



《鄭和1433》創作全紀錄 定價350元



DVD雙碟片 定價800元

兩廳院創作全紀錄

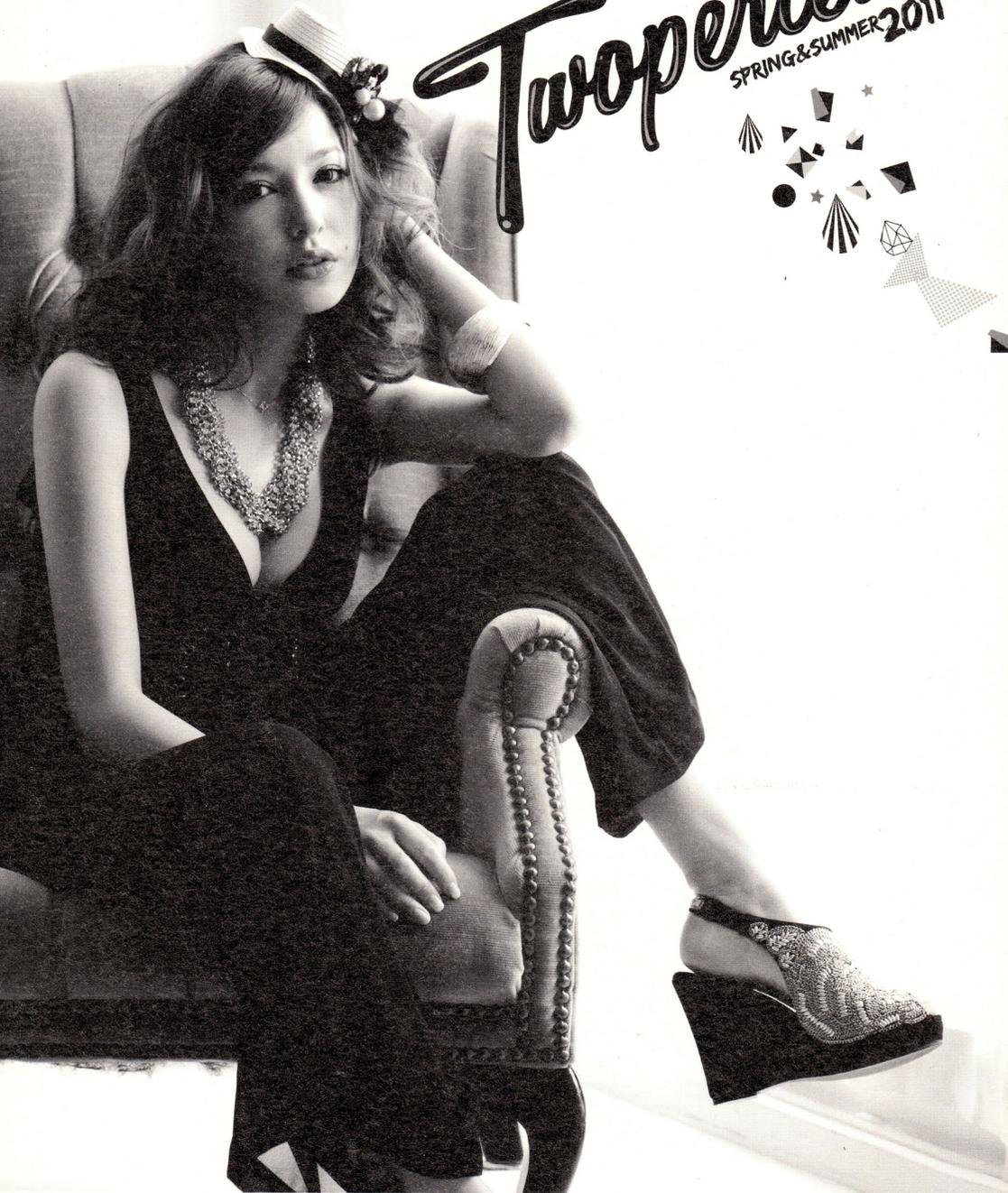
由國際劇場大師羅伯·威爾森導執、優人神鼓演繹，並結合歌仔戲小生唐美雲的獨特唱腔，從鼓聲、爵士、歌仔戲，激盪跨文化的藝術創作航程。

以上方案，贈品數量有限，送完為止！（限寄國內地址）

《PAR表演藝術》www.paol.ntch.edu.tw 服務專線02-33939874

Two percent

SPRING & SUMMER 2011



FUJI JENA  2%
www.2percenthk.com

忠孝旗艦店 · 敦南門市 · 南西三越B1F · 誠品116 3F · 忠孝SOGO B1F · 信義誠品B1F · 桃園遠百4F · 新竹SOGO B1 · 台中老虎城2F · 公益誠品2F · 三民門市 · 漢神巨蛋4F · 漢神本館B2F

02-87972586

www.2percent.com.tw

 www.facebook.com/2percentTW

